

SHI JIE MIN JIAN GU SHI BAO KU

# 世界民间故事宝库

民间

全八册

东亚·东南亚卷



# 世界民间故事宝库

东亚·东南亚卷

《世界民间故事宝库》编委会 编著

沈阳出版社

## 《世界民间故事宝库》编委会

主 编 任 新 李 平 吴永怀  
邓继红

编 委 任 新 李 平 吴永怀  
邓继红 孙兆丹 陈筱冬  
王丽佳 冷玉艳

## 序 言

杜学全

传说在很久很久以前，在中国，在波斯，在罗马，在希腊，在许许多多人类文明的发祥地，随着语言的产生和人类语言表达能力的提高，一个前无古人，后有来者的文学样式诞生了，这就是民间故事。不过，当时人们并没有以“民间故事”称呼之，直至民间故事这种文学样式诞生以后的很久很久以前，人们才给它起了若干“乳名”，叫什么“瞎话”了，什么“古话”了，什么“古谭”了，等等，等等。在相当长的历史时期内，它只是一只登不上大雅之堂的文学“丑小鸭”。

在老槐树下，在古井边，在田间地头，在茶余饭后，从老爷爷、老奶奶、大叔、大婶们的口头，道出了一个又一个饶有趣味的民间故事。这使民间故事区别于其它正统的文学样式——人民大众是它的集体创作者。众所周知，屈原赋《离骚》，曹、高著《红楼梦》，莎翁编戏剧，高尔基洋洋洒洒写《海燕》，几乎每一种文学名著名篇都有自己特定的具体的作者，惟有民间故事的作者是一个群体，一个跨越时间、空间的群体。不是吗，几代人、十几代人甚至几十代人创作一个民间故事的例子真是太多太多了。比如《孟姜女》这个故事，也许从秦始皇修长城时就有了初创的雏型，直至今日，人们仍然在继续创作着它，使之语言更美丽，情节更曲折，形象更饱满，更富于新意。而跨地域、跨民族的民间故事也是举不胜举的，如《真假母亲》（也叫《清官判子》）这样情节相同、主题相同的故事，在中国、日本、朝鲜都

流传甚广，只是人物的名字变成了不同民族的而已。很难说这样的故事是哪个民族创作的或判定谁源于谁。

民间故事的版权属于人民大众集体，因为它是人民大众集体智慧和才能的荟萃。

民间故事是口耳相传的艺术，人民大众是利用口头语言创作它和传播它的。当人们接触它的时候，不是用视觉，而是用听觉，不是见其形，而是闻其声。直至后来有了专门搜集和整理以及出版民间故事的专家学者之后，才有了诉之于视觉的有形的文学作品式的民间故事，我们这一“宝库”也属其中之一。尽管如此，仍改变不了民间故事所固有的口头性特征。正是因为这一特征，使民间故事较之其它书面样式的文学作品获得了更大的群众性和集体性，更具便于传播和生动活泼的特色。当然有利亦有弊，由于在漫长的创作和流传过程中没有用文字固定下来，有许多的民间故事被散失和遗忘了，这是令今人与后人遗憾的。

民间故事不象原始神话那样，以人类原始的思想观念为基础，通过幻想表现人们征服自然的愿望，而是以人与人之间关系做基础，在又有现实又有假想成分的情节中，表现人们的现实生活和对人物的评价。

民间故事与传说也不同。传说是通过历史上特有的事件和人物来表现主题，而民间故事则是通过原原本本讲故事的方式，以通称的人物和广泛的背景来表现主题。许许多多的故事的主人公是没有确切的姓名的，不管是老爷爷还是小伙子，不管是老太太还是小姑娘，常常称之为老大、老二、哥哥、弟弟、王小、张三、李四、老头、老太太等等。中国的民间故事如此，外国的民间故事也是如此。比如俄罗斯民间故事常用的称谓是“伊凡”，德国是“汉斯”，英国叫“约翰”，日本叫“太郎”、“次郎”等。所谓“广泛的背景”就是指民间故事常常并不具体表明事件发生的具体时间，而往往是说“从前”、“很久很久以前”、“早先年的时候”等等。因此，与其它文学样式相比，民间故事背景宽泛，

时空自由。

民间故事有自己独特的艺术传统和表现方法，人民大众总是以自己特有的修养和技巧，去塑造人物、构思情节，去反映他们所感受到的现实生活，表达他们对美好生活的憧憬与追求。在民间故事中，我们总会发现潜藏于其中的人民大众的思想感情，总会领略到民间故事便于讲述、歌唱、记忆、流传的鲜明特点。它的艺术风格朴素简洁、单纯明朗、刚健清新；它的创作方法，着重于对现实生活的剖析，也富于浪漫主义的理想；它的表现方法，往往有情节章句的重迭、复沓，语句的夸张，固有体例和套语的运用等。

民间故事是故事性、叙事性文学之母。郭沫若先生在《我们研究民间艺术的目的》一文中说过这样的话：“如果回想一下中国文学的历史，就可以发现中国文学遗产中最基本、最生动、最丰富的就是民间文艺或者经过加工的民间文艺的作品。”这个结论是基本符合实际的。从文学样式的起源看，几乎所有的文体样式的兴起，都可以溯源于民间，而许多故事性、叙事性的正统文学作品，有许多就是作家个人吸取民间故事的题材、形式和语言而创作出来的，在莎士比亚的戏剧作品中，不难找到当时民间流传故事和传说的影子，甚至他的作品本身就具有民间传奇性的特点。普希金与其说是作家，不如称其为民间文学家，他的优美的童话诗《渔夫和金鱼的故事》、《金鸡的故事》、《死公主和七勇士的故事》、《牧师和他的长工巴尔达的故事》等，都充满了民间文艺绚烂幻想的特点和民间传说的色彩，在中国，民间文学和正统文学的起源与发展，更可以说到了密不可分的地步，而民间故事对于叙事性、故事性正统文学的影响之大在各国文学中所罕见。

也许只有到了近、现代，民间故事这只文学“丑小鸭”才被人们发现是一只美丽的文学“天鹅”。鲁迅说：“我相信，从唱本说书里是可以产生托尔斯泰和弗罗贝尔的。”郭沫若告诫我们：“应当彻底改正以前鄙视民间文艺的错误观点。民间文艺是无尽

的宝藏。从事文艺工作的人应该特别重视它，并且加以研究。”普希金呼吁：“青年作家们，读一读纯美的民间故事吧——这样你们就会看出俄罗斯语言的特色。”高尔基说得更为透彻：“不懂得民间文学的作家不是好作家。”

后来，民间故事变成了真的“天鹅”，与诗的“天鹅”、戏剧的“天鹅”、小说的“天鹅”，一起在文学的蓝天里飞翔，飞翔……

1996年9月·长春

## 目 录

## 朝 鲜

孝子泉	1
捧着空花盆的孩子	4
将军与农民	6
手足情	9
山神的赏罚	11
母爱	14
骗子受骗	17
扯谎	19
两个馋和尚	22
老虎报恩	24
起死回生药	26
巫婆吃鬼	28
如意印	30
癞蛤蟆报恩	33
孪生三兄弟	35
患难弟兄	37

## 日 本

天上掉下的源五郎	39
戴钵小姐	42
摘瘤子爷爷	47



稻草秆富翁 .....	50
仙鹤的羽毛 .....	53
吹长笛的产田 .....	58
猴子王国 .....	67
胆小鬼 .....	74
吹牛大王 .....	76
穷樵夫和红漆碗 .....	80
冒失鬼 .....	82
蛇妻 .....	84
一寸法师 .....	86
会生钱的口袋 .....	91
麻雀妹妹和燕子姐姐 .....	93
十二生肖的来历 .....	95
魔壶 .....	97
出卖香味的掌柜 .....	100
独眼和双眼 .....	102
<b>蒙 古</b>	
赢得幸福 .....	104
游牧法官 .....	109
喇嘛和木匠 .....	112
机智的男孩 .....	114
埃尔德和台尔德 .....	116
太平王 .....	119
聪明的儿媳 .....	122
机智的游牧人 .....	130
<b>越 南</b>	
秦桑 .....	133

---

三位能人·····	138
树上的乌鸦·····	141
南瓜青年·····	144
一只可爱的金鞋·····	149
地方父母官的两套服装·····	162
蚊子吸人血·····	163
会说话的印度榕树·····	167
壁虎作证·····	169
国王的小猫·····	171
真正的友谊·····	173
裁缝师傅和学徒·····	177
<b>老 挝</b>	
· 寻宝的青年·····	179
<b>柬埔寨</b>	
· 弄巧成拙·····	182
· 兔子判案·····	184
· 飞鱼·····	186
· 两个小姑娘·····	188
· 孤儿·····	190
· 谁是伞的主人·····	198
<b>緬 甸</b>	
· 好话胜似良药·····	200
· 四个小伙子·····	202
· 死对头·····	205
· 金罗望子果·····	208
· 老虎朋友·····	210

出色小丑·····	212
烧胡子的人·····	214
金乌鸦·····	216
老鼠找女婿·····	218
农夫的礼物·····	220
机智的孤儿·····	222
国王的奖赏·····	225
谁是偷牛贼·····	228
兔子判案·····	231
会分清真话和假话的钳子·····	233
自讨苦吃的陶匠·····	235

## 泰 国

自私是凶手·····	237
魔剑·····	239
动物选大王·····	244
好心人破案·····	246
奇异的钻石·····	248
比武·····	251
爱多嘴的小鸟·····	254
玛娜拉·····	255
吝啬的和尚·····	261
智慧是什么·····	263
青蛙报气象·····	265
达恩和宗依·····	267
精明的珠宝商·····	269
猴子与人·····	271
国王的秘密·····	273
真正的炼金术·····	276

---

樵夫的谜语·····	278
<b>马来西亚</b>	
聪明人·····	280
鳄鱼的眼泪·····	281
金链·····	283
帕克·狄罗的美梦·····	284
米南卡包的故事·····	286
阿沛·沙里和他的妻子·····	288
六少女与女巫·····	290
<b>新加坡</b>	
马特·詹波保护海龟·····	292
红坡的故事·····	294
村民和海盜·····	296
<b>印度尼西亚</b>	
不走运的苏拉·····	298
贾耶普兰纳和沙丽·····	304
吐图木与巨人·····	309
小鼠鹿智斗大老虎·····	313
坎奇尔看守先知者苏莱曼的腰带·····	315
老鹰和麻雀·····	317
<b>菲律宾</b>	
苦鸟·····	319
聪明丈夫和多嘴妻子·····	322
朱安与螃蟹·····	325
朱安与竹笋·····	327

孤儿彼得罗·····	328
不动脑筋的玛利亚·····	330
仆人阿辛·····	332
农夫和他的水牛·····	334
三个头脑简单的牧童·····	336
渔夫的女儿·····	338
会魔法的拐棍儿和吉他·····	342
没娘的姑娘真可怜·····	344
聪明的猴子·····	346
酋长和他的女婿·····	349
太阳的妻子·····	352
喝水比赛·····	354
善有善报·····	356
公鸡是什么变的·····	359
· 懒汉安帕罗·····	361
怪草帽·····	363
后 记·····	366

## 朝 鲜

# 孝 子 泉

天洁村的村口有块黑色的岩石，石下流着一股清泉，即使大旱之年，泉水也不会干涸。这泉水，名叫“孝子泉”。

要问孝子泉的来历，还有一段故事哩。

那是很多年以前，当时天洁村几十户人家，家家房子像螺丝壳；只有一幢大瓦房。瓦房的主人是黄地主，黄地主家有个老长工，老长工在黄家从黑发做到白发，从身强力壮的青年做到体弱多病的的老叟。眼看老长工像一根苦竹头，熬不出油来了，黄地主便把他赶出了门。

老长工上无片瓦，下无立足之地，他带着儿子小石头住进了一个穷亲戚住的小屋里。屋里没有一粒粮食，老人又一病不起，小石头只得又去求黄地主。黄地主说老长工欠的债还没偿清，还来要啥，叫小石头滚！

小石头逼得无路可走，就上山打了一捆柴上街卖掉，买了半斤米回家，熬了粥，端给父亲，说：“爸，喝口粥，病会好起来的。”

小石头米汤也没沾嘴唇，却说：“我喝过了，你吃吧！”

多么懂事的小石头，多么孝顺的小石头。

从此，小石头天天上山去砍柴，换些米回家。老长工只喝粥汤，不吃药，病情怎么会好转？

一天，有位老人来看望老长工，见了老长工孱弱的身体，说：“假如能得到不老泉的泉水，也许病会痊愈。”

“不老泉在哪里？我去取！”小石头问。

老人摇摇头：“要去不老泉，得翻过十八座大山，一路上还有猛虎阻拦。过去身强力壮的青年汉子都有去无回，别说你小小年纪，身单力薄的孩子了，——难呵！”

只要能把父亲的病治好，小石头下火海都敢，十八座山，他要去闯一闯。

背着盛水的葫芦，小石头上路了。

他上山顶着烈日，下山披着星星；翻过一座山，脚底磨出一溜泡；翻过第二座山，一步一个血印……攀过一座又一座山，刚登上第九座山，树丛间窜出一只吊睛白额大老虎。

过去不少青年汉子上山，就是被大老虎吃掉的。今天，老虎见到小石头，小小孩子还填不满老虎牙缝。老虎张开血盆大口向他扑来，小石头一点也不慌张，对老虎说：“你快让开！”

老虎感到奇怪了，它遇到过无数高大的人，哪个不吓得脸色煞白？这孩子既不怕，又要叫它让开，这倒要弄个明白。老虎闭了嘴，对小石头凝望，像在问：“为什么叫我让开？”

小石头接着说：“我父亲重病在身，危在旦夕。我要取来不老泉水，救活父亲的生命，你懂吗？”

老虎听得懂，心想这孩子这样孝顺父母，怎么可以吃掉他呢？得帮助他才行！

老虎发善心，被小石头的孝心感动，不但不伤害他，还出力相助。它伏倒在地，示意小石头上虎背；小石头跨上背，老虎纵跳、奔跑，比风还快，一眨眼工夫到了不老泉边。小石头盛满一葫芦水，骑上虎背。老虎把他送到村外，小石头再三道谢。

他走到村口，碰到黄地主。黄地主问小石头：“葫芦里装的啥？”

小石头做事老老实实，把取不老泉的经过一五一十说了出来。黄地主一听葫芦里盛的是不老泉水，说：“这田、这山全是我，这泉水当然是我的了。”说罢，夺过葫芦就喝，喝了个精

光。

小石头呆住了：“这可怎么办？”

可奇呢，黄地主喝了这泉水，变成了一块黑色的岩石。岩石底下泉水汨汨往外流。

“嘿！不老泉水流不完！”他盛了些泉水，直往家里奔去。父亲奄奄一息，小石头忙将泉水用小汤匙送进父亲嘴里。

父亲病情好转了，不几天，能下床走路了……那块黑色的石头，站在那里被风吹雨打；那泉水潺潺，水远流不完。乡亲们说：“这泉水可叫‘孝子泉’。”这名称就这样流传了下来！



## 捧着空花盆的孩子

很久很久以前，在一个国家里，有一个贤明而受人爱戴的国王。但是，他的年纪已经很大了。而且年迈的国王没有一个孩子。这件心事，使他很伤脑筋。有一天，国王想出了一个办法，说：“我要亲自在全国挑选一个诚实的孩子，收为我的义子。”他吩咐发给每一个孩子一些花种子，并宣布：

“如果谁能用这些种子培育出最美丽的花朵，那么，那个孩子便是我的继承人。”

所有的孩子都种下了那些花种子，他们从早到晚，浇水、施肥、松土，护理得非常精心。

有个名叫雄日的男孩子，他也整天用心培育花种。但是，十天过去了，半月过去了，一月过去了……花盆里的种子依然如故，不见发芽。

“真奇怪！”雄日有些纳闷。最后，他去问他的母亲：

“妈妈，为什么我种的花不出芽呢？”

母亲同样为此事操心，她说：

“你把花盆里的土换一换，看行不行。”

雄日依照妈妈的意见，在新的土壤里播下了那些种子，但是它们仍不发芽。

国王决定观花的日子来到了。无数个穿着漂亮服装的孩子们涌上街头，他们各自捧着盛开着鲜花的花盆，每个人都想成为继承王位的太子。但是，不知为什么，当国王环视花朵，从一个孩子面前走过时，他的脸上没有一丝高兴的影子。

忽然，在一个店铺旁，国王看见了正在流泪的雄日，这个孩子端着空花盆站在那里。国王把他叫到自己的跟前，问道：